

Приложение 9 к Коммерческой политике от 27 ноября 2019 года

IPSEN GLOBAL ANTI-CORRUPTION POLICY

/ МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОЛИТИКА ИПСЕН ПРОТИВ КОРРУПЦИИ

TABLE OF CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

1.	PURPOSES AND DEFINITION / ЦЕЛИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....	2
2.	SCOPE / СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.....	3
3.	GENERAL PRINCIPLES / ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ.....	3
4.	FINANCIAL AND ACCOUNTING OBLIGATIONS / ФИНАНСОВЫЕ И БУХГАЛТЕРСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.....	5
5.	RAISING CONCERNS / ВОЗНИКНОВЕНИЕ ОПАСЕНИЙ	6
6.	LAWS, REGULATIONS, INDUSTRY GUIDELINES AND COMPANY POLICIES EXCEPTIIONS / ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ЗАКОНОВ, НОРМАТИВНЫХ АКТОВ, ОТРАСЛЕВЫХ ПРИНЦИПОВ И ПОЛИТИК КОМПАНИИ	6
7.	QUESTIONS / ВОПРОСЫ.....	7

1. PURPOSE AND DEFINITION / ЦЕЛИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

<p>• 1.1 Purpose / Цель</p>	<p>Corruption distorts fair trade, hinders economic development and imposes multiple costs on society at large, it is illegal and Ipsen is committed to banning it from all its operations.</p> <p>The purpose of this Policy is to help Ipsen employees and third parties acting for or on behalf of Ipsen to identify and understand risk areas and to recall the rules established within Ipsen to prevent corruption.</p>	<p>Коррупция искажает справедливую торговлю, затрудняет экономическое развитие и накладывает множество расходов на общество в целом, это незаконно и Ипсен обязуется исключить её из своей деятельности.</p> <p>Цель настоящей Политики помочь сотрудникам Ипсен и третьим лицам, действующим в интересах или от имени Ипсен, выделить и понять области риска и соблюдать правила, установленные в Ипсен для предотвращения коррупции.</p>
<p>• 1.2 Definitions / Определения</p> <p>1.2.1 Act of Corruption / Акт коррупции</p>	<p>Even if the legal definition of corruption varies from one country to another, corruption (“Corruption”) always means: “The act of offering something in order to obtain an undue advantage”.</p> <p>The offering of “something” can take many forms, from cash to benefits in-kind.</p> <p>The “undue advantage” can take many forms as well, such as, for instance: a preferential treatment, the undue conclusion of a contract, an improper administrative authorization, the disclosure of confidential information, an irregular customs exemption or an unjustified waiver of penalties following an investigation.</p> <p>An act of corruption is an offence even if it is committed indirectly, for instance if the offering is made through an intermediary or if the undue advantage is obtained through a third party.</p>	<p>Даже если юридическое определение коррупции варьируется в разных странах, коррупция (“Коррупция”) всегда означает: “Акт предложения чего-либо с целью получения какого-либо неправомерного преимущества”.</p> <p>Предложение “чего-либо” может принимать различные формы, начиная от наличных денег и заканчивая натуральными услугами.</p> <p>“Неправомерное преимущество” может принимать различные формы, например, такие как: льготный режим, незаконное заключение контракта, неправильное административное разрешение, разглашение конфиденциальной информации, незаконное освобождение от уплаты таможенной пошлины или необоснованный отказ от штрафов после проведения расследования.</p> <p>Любой акт коррупции является преступлением, даже если оно совершено косвенно, например, если предложение сделано через посредника или если неправомерное преимущество получено через третьих лиц.</p>
<p>1.2.2. Private and public Corruption / Частная и</p>	<p>Corruption includes both Public and Private Corruption, as defined below. Public Corruption and Private</p>	<p>Коррупция включает Государственные и Частные примеры Коррупции, как определено ниже. Государственная и частная Коррупция</p>

<p>государственная коррупция</p>	<p>Corruption can lead to criminal charges.</p> <p>Private Corruption or commercial bribery is used to describe acts of corruption between private-sector individuals or legal entities.</p> <p>Public Corruption means offering an undue advantage to a public official in order that he/she acts or refrains from acting in the exercise of his/her official duties.</p> <p>The term “public official” encompasses not only persons holding public positions, but also persons providing a public service or performing a public function, including those who work on behalf of a public agency or state/government-owned company. This includes employees of private companies executing publicity-financed contracts as well as close relatives of any of the above. In most countries, private healthcare professionals (“HCPs”) are considered “public officials” because their fees are entirely or partially paid or reimbursed by public health care insurance.</p> <p>Corruption of foreign public officials or private individuals abroad is treated in the same way as corrupting domestic public officials or private individuals.</p>	<p>могут привести к возбуждению уголовного дела.</p> <p>Частная коррупция или коммерческий подкуп используется для описания актов коррупции между частными физическими и юридическими лицами.</p> <p>Государственная Коррупция означает предоставление неправомерного преимущества должностному лицу для того, чтобы он/она действовал или воздержался от действий при осуществлении своих служебных обязанностей.</p> <p>Термин "публичное должностное лицо" охватывает не только лиц, занимающих государственные должности, но и лиц, оказывающих общественные услуги или выполняющих какую-либо публичную функцию, в том числе тех, кто работает от имени государственного органа или государственных/правительственных компаний. Термин включает в себя сотрудников частных компаний, выполняющих общественно-финансируемые контракты, а также близких родственников любого из вышеперечисленных лиц. В большинстве стран, частные медицинские работники («MP») считаются «государственными чиновниками», потому что их гонорары полностью или частично оплачиваются или возмещаются в рамках государственного страхования здоровья.</p> <p>Коррупция должностных лиц в иностранных государствах или частных лиц за границей рассматривается также, как коррупция местных государственных должностных или частных лиц.</p>
---	--	---

<p>This policy applies to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ipsen, its affiliates and its representative offices (“Ipsen”). • Ipsen employees worldwide. <p>Third parties acting for and on behalf of Ipsen, regardless of their location.</p>	<p>Настоящая политика применяется к:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ipsen, её аффилированным лицам и представительствам (“Ипсен”) - Сотрудникам Ипсен по всему миру. <p>Третьи лица, действующие от имени и по поручению Ипсен, независимо от их местонахождения.</p>
--	---

3. GENERAL PRINCIPLES / ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

<ul style="list-style-type: none"> • 3.1 Basic principle / Базовые принципы 	<p>When doing business anywhere in the world, neither Ipsen employees nor any person associated with Ipsen shall commit an act of Corruption.</p> <p>Ipsen makes no distinction between Public Corruption and Private Corruption as defined above: Corruption is forbidden in all cases.</p>	<p>Ведя бизнес в любом месте в мире, и сотрудники Ипсен, и любое лицо, ассоциирующееся с Ипсен, не должны совершать акты Коррупции.</p> <p>Ипсен не делает различий между Государственной или Частной коррупцией, как сказано выше: Коррупция запрещена во всех её проявлениях.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 3.2 Contracts with public and private clients / Контракты с государственными и частными клиентами 	<p>Any effort to influence a client’s decision in order to obtain preferential treatment, whether by offering a monetary advantage or benefits in kind and whether the client is a public agent or a private-sector individual, constitutes Corruption and is therefore prohibited.</p>	<p>Любые попытки повлиять на решение клиента, чтобы получить льготные условия, либо предлагая денежное преимущество или льготы в натуральной форме, независимо от того, является ли клиент представителем власти или частным лицом, являются Коррупцией и поэтому запрещены.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 3.3 Third parties acting for and on behalf of Ipsen / Третьи лица, действующие от имени и по поручению Ипсен 	<p>Third parties acting for and on behalf of Ipsen i) will be paid appropriately and proportionately to services rendered and ii) will be well aware of Ipsen’s commitment to ban any form of Corruption in its business practices.</p>	<p>Третьи лица, действующие от имени и по поручению Ипсен, i) получают должную оплату пропорционально оказанным услугам, и ii) будут хорошо осведомлены об обязательстве Ипсен о запрещении любых форм Коррупции в деловой практике.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 3.4 Extortion and Facilitation Payments / Вымогательство и вознаграждения за упрощение формальностей 	<p>Extortion, or the solicitation of bribes, is the act of asking or enticing another to commit bribery. Certain public officials abuse their authority in order to obtain undue advantages in exchange for carrying out administrative tasks or for waiving fines. This includes facilitation payments or “grease payments” which are payments to a public official in order to expedite performance of duties of non-discretionary nature. The payment is not intended to influence the outcome of the official’s action, but only its timing.</p> <p>For Ipsen, yielding to Extortion, including the provision of Facilitation Payments, constitutes Corruption and is</p>	<p>Вымогательство или взяточничество, является актом выпрашивания или побуждения другого лица к совершению взяточничества. Некоторые должностные лица злоупотребляют своими полномочиями в целях получения неправомερных преимуществ в обмен на выполнение административных задач или для отказа от штрафов. Включая платёжи для упрощения формальностей или "подмазывание", которые являются платежами государственным должностным лицам в целях ускорения выполнения обязанностей недискреционного характера. Оплата предназначена для влияния не на результаты, а на сроки действия должностного лица.</p> <p>Для Ипсен, уступка вымогательству, включая предоставление вознаграждения</p>

	prohibited in all countries.	за упрощение формальностей, является Коррупцией и запрещена во всех странах.
<ul style="list-style-type: none"> 3.5 Gifts and hospitality / Подарки и знаки признательности 	<p>Gifts and hospitality must never be offered to obtain an undue advantage. They must be infrequent, appropriate to the occasion and of reasonable value.</p> <p>Regarding HCPs, no gift, pecuniary advantage, benefit in kind or hospitality may be offered as an inducement to recommend, prescribe, purchase, supply, sell or administer a medicinal product.</p> <p>The <u><i>Global Policy on Hospitality</i></u> applies.</p>	<p>Подарки и знаки признательности никогда не должны быть предложены для получения какого-либо неправомерного преимущества. Они должны быть редкими, соответствующими случаю и по разумной стоимости.</p> <p>Подарок, материальная выгода, выплата в натуральной форме или знаки признательности не могут быть предложены МР в качестве стимула, для рекомендации, назначения, закупки, поставки, продажи или применения лекарственного средства.</p> <p>Применяется Глобальная политика по организации поездок для деловых партнеров Ипсен.</p>
<ul style="list-style-type: none"> 3.6 Compensation to HCPs / Вознаграждение поставщикам медицинских услуг 	<p>If using HCPs as consultants or advisors allows Ipsen to benefit from their expertise and know-how, such relationships must always be genuine, fair and transparent.</p> <p>Their compensation for services rendered is always appropriate and reflects fair market value. Nothing may be offered or provided in any way that would interfere with the independence of an HCP's prescribing practices.</p> <p>The <u><i>Global Policy on Consultants and Advisors</i></u> applies. The <u><i>Global Policy on Speakers</i></u> applies.</p>	<p>Использование МР в качестве консультантов или советников позволяет Ипсен воспользоваться их опытом и ноу-хау, такие отношения всегда должны быть естественными, честными и прозрачными.</p> <p>Компенсация за оказанные услуги всегда уместная и соответствует справедливой рыночной стоимости. Ничего не может быть предложено или предоставлено любым способом, с целью повлиять на независимость назначения лекарств МР.</p> <p>Применяются Глобальная политика по Консультантам и Советникам и Глобальная политика по Лекторам.</p>
<ul style="list-style-type: none"> 3.7 Grants and donations / Гранты и пожертвования 	<p>All grants and donations to any third party, organization or group of HCPs or patients, wherever located, are driven by the principles of integrity and executed with no expectation of a return in the form of an improper advantage.</p> <p>All grants and donations to third parties must comply with the requirements set forth in the <u><i>Global Policy on Grants and Donations</i></u>.</p>	<p>Все гранты и пожертвования каким-либо третьим лицам, организациям или группе МР или пациентов, независимо от их местонахождения, основываются на принципах целостности и выполняются не ожидая отдачи в виде неправомерного преимущества.</p> <p>Все гранты и пожертвования третьим лицам, должны соответствовать требованиям, изложенным в Глобальной политике по Грантам и пожертвованиям.</p>
<ul style="list-style-type: none"> 3.8 Conflict of interest / Конфликт интересов 	<p>A conflict of interest occurs when an individual's decision is, or has the potential to be influenced by a personal interest which conflicts with that of the entity he/she works for or he/she represents.</p> <p>Ipsen employees must avoid any</p>	<p>Конфликт интересов возникает, когда решение человека находится или может оказаться под влиянием личных интересов, которые противоречат интересам компании, в которой он/она работает или которую представляет.</p> <p>Сотрудники Ипсен должны избегать любых ситуаций, которые могут привести</p>

	situation that could lead others to believe that they might favour their own personal interest or the interest of their relatives or friends over the interest of the company. If such situation is likely to occur, employees are invited to inform their management immediately.	других поверить, что они могут выступать за свои личные интересы или интересы своих родственников или друзей по интересам компании. Если такая ситуация, вероятно, произойдет, сотрудникам предлагается информировать их управление немедленно.
<ul style="list-style-type: none"> 3.9 Respect of political neutrality / Уважение политической нейтральности 	Out of respect for the institutions of the countries where it operates, Ipsen does not intervene in public debates and, as a matter of principle, maintains the strictest neutrality with regards to politics.	Из уважения к учреждениям страны, где она работает, Ипсен не вмешивается в общественное обсуждение и, в принципе, поддерживает строгий нейтралитет по отношению к политике.
<ul style="list-style-type: none"> 3.10 Due diligence in acquisition shareholding and partnerships / Должная осмотрительность при приобретении акций и вступлении в партнерство 	Acquisition and partnership operations form part of Ipsen's development strategy. They are not only based on strict economic and financial assessments but also on assessments of the to-be acquired entity's integrity concerning compliance with applicable laws and regulations.	Операции по приобретению активов и партнерству являются частью стратегии развития Ипсен. Они не только основаны на строгих экономических и финансовых оценках, но и на оценках целостности приобретаемого предприятия, касающейся соблюдения действующего законодательства и нормативных актов.

4. FINANCIAL AND ACCOUNTING OBLIGATIONS / ФИНАНСОВЫЕ И БУХГАЛТЕРСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

<ul style="list-style-type: none"> Maintaining strict accounting and reporting standards / Ведение строгого учета и отчетности 	<p>Ipsen must keep accurate books and records and maintain adequate internal accounting controls. To this end, Ipsen is committed to ensuring that all operations are: (1) documented according to applicable laws and to the company's internal rules and (2) correctly approved and assigned to the appropriate accounting and reporting entries in order to ensure that activities are accurately reflected and easily verified by internal and external audits or investigations.</p> <p>As a consequence, any inaccurate reporting or invoicing to conceal corrupt practices will be sanctioned and might lead to criminal prosecution for the offender.</p>	<p>Ипсен должен вести точный бухгалтерский учет и поддерживать надлежащий внутренний контроль бухгалтерского учета. С этой целью, Ипсен стремится к тому, что все операции были: (1) оформлены в соответствии с действующим законодательством и с внутренними правилами компании и (2) правильно утверждены и проведены по соответствующим записям бухгалтерского учета и отчетности, чтобы деятельность компании была точно отражена и легко проверялась при внутренних и внешних аудитах или расследованиях.</p> <p>Как следствие, любая недостоверная отчетность или выставление счета, чтобы скрыть коррупцию, будут наказаны и могут привести к уголовной ответственности для правонарушителя.</p>
---	---	---

5. RAISING CONCERNS / ВОЗНИКНОВЕНИЕ ОПАСЕНИЙ

No guideline or policy can encompass all	Ни одно руководство или политика не
--	-------------------------------------

	<p>the situations that an employee may face in his or her business life. Day to day integrity may be challenged by unpredictable circumstances or new risks which call for an appropriate reaction.</p> <p>Ipsen promotes a culture of vigilance where each employee is invited to talk freely with his or her colleagues or management, on any matter where concerns are raised.</p> <p>Employees may also report issues through the Alert Procedure set forth in the Ipsen’s Code of Ethical Conduct in Business</p>	<p>могут охватить все ситуации, с которыми работник может столкнуться в своей деловой жизни. Повседневная принципиальность может быть испытана непредсказуемыми обстоятельствами или новыми рисками, которые требуют соответствующей реакции.</p> <p>Ипсен способствует развитию культуры внимательности, когда каждый сотрудник приглашается свободно беседовать со своими коллегами или менеджментом, по любому вопросу в случае возникновения опасений.</p> <p>Сотрудники могут также сообщить о проблемах согласно Порядку предупреждения об опасности, изложенному в Кодексе Этического Поведения Предпринимательской деятельности компании Ипсен.</p>
--	--	---

6. LAWS, REGULATIONS, INDUSTRY GUIDELINES AND COMPANY POLICIES / ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ЗАКОНОВ, НОРМАТИВНЫХ АКТОВ, ОТРАСЛЕВЫХ ПРИНЦИПОВ И ПОЛИТИК КОМПАНИИ

	<p>In addition to meeting the standards and requirements set forth in this Policy, Ipsen shall also abide by applicable laws, regulations and industry guidelines.</p> <p>In the event local laws, regulations, or industry codes are more restrictive than this Policy, the local policy and procedures must reflect the local law, regulation, or industry code instead.</p> <p>If local laws, regulations, or industry codes are less restrictive than this Policy, then the local policy and procedures must reflect the global requirements of this Policy, with the exception below.</p> <p>Any exception to this Global Policy may not be implemented unless it has the documented approval of the General Manager, manufacturing site head or research facility leader, as well as the documented approval of the regional management executive consulting with the executive or his/her delegate of i)</p>	<p>В дополнение к выполнению стандартов и требований, описанных в настоящей Политике, Ипсен также соблюдает применимые законы, правила и отраслевые принципы.</p> <p>Если местные законы, правила, или отраслевые кодексы являются более строгими, чем настоящая политика, местные политики и процедуры должны соответствовать местному законодательству, нормам, или отраслевым кодексам.</p> <p>Если местные законы, правила, или отраслевые кодексы являются менее строгими, чем настоящая политика, то местные политики и процедуры должны соответствовать глобальным требованиям настоящей политики, за исключением случаев, предусмотренных ниже.</p> <p>Любые исключения из настоящей Глобальной политики не применимы, если они не имеют документального утверждения Генеральным директором, главой производственного участка или руководителем научно-исследовательского центра, а также документального</p>
--	---	---

	<p>the Legal Department and ii) the Ethics & Compliance Department.</p> <p>Exceptions to applicable laws and regulations will not be granted.</p>	<p>утверждения региональной исполнительной дирекции после консультации с начальником или его/её заместителем I) Юридического департамента и II) Департамента Этики и соблюдения норм.</p> <p>Исключения к применимым законам и правилам не предоставляется.</p>
--	---	---

7. QUESTIONS / ВОПРОСЫ

	<p>Questions about the interpretation of or compliance with this Policy shall be directed to Ipsen's in house Legal Department, local or Corporate, or to the Ethics & Compliance Organization.</p>	<p>Вопросы по интерпретации или соблюдению норм настоящей Политики должны быть направлены в Юридический департамент Ипсен, местный или общекорпоративный, или в Организацию по Этике и соблюдению норм</p>
--	---	--

<p>Policy Owner: Chairman and Chief Executive Officer Policy Contact: Vice-President Ethics & Compliance Effective Date: July, 1st 2013 Last Reviewed: n/a Version: 1.0</p>	<p>Владелец Политики: Председатель правления и Руководитель компании Контактное лицо по Политике: Вице-президент по Этике и соблюдению норм Дата вступления в действие: 1 июля 2013 г. Версия: 1.0</p>
---	---